

---

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1996 - 1997 (\*)

29 MAI 1997

---

**PROJET DE LOI**

**portant modification de l'article 69  
du Code judiciaire**

---

**EXPOSE DES MOTIFS**

---

MESDAMES, MESSIEURS,

Un support considérable pourrait être apporté au fonctionnement plus efficace des instances judiciaires par une plus grande flexibilité permettant de faire appel de manière temporaire à des magistrats dans les tribunaux ou chambres où la charge de travail est devenue trop importante.

L'index d'activité des diverses justices de paix fait apparaître des discordances. Il est clair qu'il existe nombre de juges de paix qui sont en mesure d'assister leurs collègues ayant une grande charge de travail.

L'article 69, deuxième alinéa, du Code judiciaire prévoit déjà la faculté pour le Roi de nommer un juge de paix comme juge de police de complément.

Le présent projet prévoit également la faculté pour le Roi de nommer un juge de paix titulaire d'un canton déterminé comme juge de paix de complément dans un autre canton.

Les avantages de cette disposition sont de nature double à savoir, d'une part, une répartition plus efficace de la charge de travail dans les cantons en

---

(\*) Troisième session de la 49<sup>ème</sup> législature

---

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1996 - 1997 (\*)

29 MEI 1997

---

**WETSONTWERP**

**houdende de wijziging van artikel 69  
van het Gerechtelijk Wetboek**

---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

---

DAMES EN HEREN,

Een grotere flexibiliteit waarbij magistraten tijdelijk kunnen ingeschakeld worden in andere rechtbanken of kamers, waar het werkvolume te groot is geworden, kan aanzienlijk bijdragen tot een efficiëntere werking van de gerechtelijke instanties.

De activiteitenindex van de verschillende vrederechten toont een grote discrepantie aan. Het staat vast dat een aantal vrederechters in de mogelijkheid is om collega's met een zware werklast bij te staan.

Thans voorziet artikel 69 van het Gerechtelijk Wetboek in haar tweede lid reeds dat een vrederechter door de Koning in de hoedanigheid van toegevoegd politierechter kan worden benoemd.

Door het huidig ontwerp wordt thans ook in de mogelijkheid voor de Koning voorzien om een vrederechter die titularis is in een bepaald kanton, ook te benoemen als toegevoegd vrederechter in een ander kanton.

De voordelen van deze regeling zijn van dubbele aard, namelijk enerzijds kan op die wijze de werklast in de kantons op een meer efficiënte wijze worden

---

(\*) Derde zitting van de 49<sup>ste</sup> zittingsperiode

nommant un juge de paix titulaire comme juge de paix de complément dans un canton surchargé et, d'autre part, l'avantage, en nommant un juge de paix comme juge de paix de complément, de ne pas devoir procéder, lors d'une vacance, à une nomination immédiate.

De cette façon, la continuité du service est assurée et personnel et moyens sont répartis plus efficacement.

*Le Ministre de la Justice,*

S. DE CLERCK

**AVANT PROJET DE LOI**

**soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

—  
**Avant-projet de loi portant modification de l'article 69 du Code judiciaire**

—  
Article 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Au Chapitre I du titre I du livre I du Code judiciaire, l'alinéa 2 de l'article 69 est modifié comme suit :

«Un juge de paix peut être nommé par le Roi en qualité de juge de police de complément ou juge de paix de complément dans la justice de paix d'un autre canton.»

verdeeld door een vrederechter-titularis als toegevoegd vrederechter te benoemen in een overbelast kanton. Anderzijds biedt dit het voordeel dat door een vrederechter als toegevoegd vrederechter te benoemen, men bij het openvallen van een vacature niet onmiddellijk tot de invulling ervan moet overgaan.

Op deze wijze wordt de continuïteit van de rechtsbedeling verzekerd en kan een meer efficiënte verdeling van personeel en middelen worden bereikt.

*De Minister van Justitie,*

S. DE CLERCK

**VOORONTWERP VAN WET**

**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

—  
**Voorontwerp van wet houdende de wijziging van artikel 69 van het Gerechtelijk Wetboek**

—  
Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In hoofdstuk I van titel I van boek I van het Gerechtelijk Wetboek wordt het tweede lid van artikel 69 gewijzigd als volgt :

«De Koning kan een vrederechter benoemen in de hoedanigheid van toegevoegd rechter bij de politierechtbank of als toegevoegd vrederechter bij een vrederecht in een ander kanton.»

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

---

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 février 1997, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant modification de l'article 69 du Code judiciaire", a donné le 24 mars 1997 l'avis suivant:

### Art. 2

Selon l'usage de mentionner à la phrase liminaire toutes les modifications antérieures et en vigueur déjà subies par la disposition modifiée, par simple indication de la nature et de la date du texte modificatif, et compte tenu du fait que l'alinéa 2 actuel de l'article 69 du Code judiciaire a été inséré par l'article 25, 2°, de la loi du 11 juillet 1994, mieux vaut rédiger la phrase liminaire ainsi :

«Art. 2 L'article 69, alinéa 2, du Code judiciaire, inséré par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante ».

La chambre était composée de :

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président*;

Y. KREINS,  
P. HANSE, *conseillers d'Etat*;

J. DE GAVRE, *assesseurs de la*  
P. GOTHOT, *section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. M. PAUL, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. CUVELIER, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

*Le Greffier,*

J. GIELISSEN

*Le Président,*

J.-J. STRYCKMANS

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

---

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 februari 1997 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende wijziging van artikel 69 van het Gerechtelijk Wetboek", heeft op 24 maart 1997 het volgend advies gegeven:

### Art. 2

Overeenkomstig het gebruik om in de inleidende volzin alle nog van kracht zijnde wijzigingen te vermelden die voordien zijn aangebracht in de te wijzigen bepaling, doch alleen onder opgave van aard en datum van de wijzigingstekst, en gelet op de omstandigheid dat het huidige tweede lid van artikel 69 van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd is bij artikel 25, 2°, van de wet van 11 juli 1994, zou het beter zijn de inleidende zin als volgt te stellen :

«Art. 2 Artikel 69, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling ».

De kamer was samengesteld uit :

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *voorzitter*;

Y. KREINS,  
P. HANSE, *staatsraden*;

J. DE GAVRE, *assessoren van de*  
P. GOTHOT, *afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. PAUL, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. CUVELIER, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

*De Griffier,*

J. GIELISSEN

*De Voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS

**PROJET DE LOI**

---

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 69, alinéa 2, du Code judiciaire, inséré par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

«Un juge de paix peut en outre être nommé par le Roi en qualité de juge de police de complément et également comme juge de paix de complément dans la justice de paix d'un autre canton.»

Donné à Bruxelles, le 29 mai 1997.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice,*

S. DE CLERCK

**WETSONTWERP**

---

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast het wetsontwerp, waarvan de tekst volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers, voor te leggen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 69, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De Koning kan een vrederechter bovendien benoemen in de hoedanigheid van toegevoegd rechter bij de politierechtbank en eveneens als toegevoegd vrederechter bij een vredegerecht in een ander kanton.»

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE

*De Minister van Justitie,*

S. DE CLERCK